

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 16.05.2024 10:31:57
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

俄罗斯联邦国家自治高等教育机构
«俄罗斯帕特里斯·卢蒙巴人民友谊大学»

世界经济和商业研究学院

(发展高等教育的主要单位名称)

课程教学项目大纲

职业交际文化实训课程 (第二外语)

(学科/模块的名称)

由 **MCCN** 教学领域/专业推荐:

45.04.02 语言学(硕士)

(代码和培训/专业名称)

该学科是在高等教育主要专业教育课程框架下进行的教学:

"专业交流外语和专业翻译"

(高等院校的名称(简介/专业))

2024

1. 学科目标

本学科“职业交际文化实训课程（第二外语）”的目的是培养和提高学生在与语言使用者进行人际和跨文化职业沟通方面的外语专业交际能力。

2. 学习成果要求

学科“职业交际文化实训课程（第二外语）”的掌握旨在培养学生以下专业能力（专业能力的部分）：

表 2.1. 在学科掌握方面，学生获得的专业能力列表（学科掌握结果）。

编码	能力	实现能力指标（在该课程中）
综合能力-4	能够运用现代交际技术，包括外语，进行学术和职业交流	综合能力-4.1. 进行学术和职业交流，包括外语交流 综合能力-4.2. 翻译学术文本（论文、摘要、综述、文章等）从外语到母语或从母语到外语 综合能力-4.3. 使用现代信息通信技术进行交流
综合能力-5	能够分析和考虑跨文化交流过程中的文化多样性。	综合能力-5.1. 能够理解不同文化和民族的特点 综合能力-5.2. 能够在考虑到不同文化和宗教的共性和特殊性的基础上建立社会互动。
专业能力-5	能够按照外语社会的言语交流规范、跨文化专业交流的规则和传统进行跨语言和跨文化交流和语言中介，适用于人类和社会的所有领域	专业能力-5.1. 按照外语社会的言语交流规范进行跨语言和跨文化交流 专业能力-5.2. 熟知并遵循与所学外语母语者的跨文化专业交流的规则和传统

3. 学位课程结构中该学科的位置

职业交际文化实训课程（第二外语）是B1.O.02模块的必修课。

在高等教育教学计划中，学生还将学习其他的学科和/或实践，以促进他们达到「职业交际文化实训课程（第二外语）」的预期学习成果。

表格 3.1.

与「职业交际文化实训课程（第二外语）」的预期学习成果相关的高等教育教学计划组成部分列表。

编码	能力	前置课程/模块、实践*	后续课程/模块、实践*
综合能力-4	能够在学术和职业领域中应用现代通讯技术，包括使用外语进行交流。	专业沟通实践（主要外语）； 专业沟通实践（第二外语）；	教育实习

		跨文化商务沟通的理论 与实践	
综合能力 -5	能够在跨文化交流过程中分析和考虑文化多样性。	科学史与方法论； 跨文化商务交流的理论 和实践	
专业能力 - 5	能够按照外语社会的 言语交流规范、 跨文化专业交流的 规则和传统进行跨 语言和跨文化交流 和语言中介，适用 于人类和社会的所 有领域	职业交往的实际（主要外 语）； 口上专门翻译的理论和实 际； 跨文化和业务交往的实际 和理论； 职业交往的实际（第二个 外语）；	专业交际实践（主要外语）

4. 学科的范围和学习任务种类

职业交际文化实训课程（第二外语）课程的总工作量为 5 学分。

表 4.1: 全日制学习形式的学习阶段中不同种类的学习任务。 教育任务类型		总计 课时	学期			
			1	2	3	4
班级互动 - 课时		34			34	
讲座 (JK)						
实验课程 (JP)						
实践/研讨课 (C3)		34			34	
学生自主学习 - 课时		110			110	
考核（含考试/带评分测试）- 课时		36			18	
该学科的总工作量		课时			180	
		学分			5	

5. 学科内容

表 5.1: 根据学习形式分类的课程（模块）内容

西班牙语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
第一部分 Presentaciones	主题 1.1. Gramática: Alfabeto. Nombre sustantivo 主题 1.1. 语法: 字母表、名词	C3
	主题 1.2. Lectura: Presentación 主题 1.2. 阅读: 介绍自己	C3
	主题 1.3. Audición: ¿De qué país eres? 主题 1.3. 听力: 你来自哪个国家?	C3
	主题 1.4. Comunicación: Conversación de ¿qué país eres? 主题 1.4. 沟通: 关于来自哪个国家的对话	C3
	主题 1.5. Escritura: Mapa de España 主题 1.5. 写作: 西班牙地图	C3
第二部分 Saludos	主题 2.1. Gramática: Verbo. Conjugaciones. Pronombres personales/genero 主题 2.1. 语法: 动词、变位、人称代词/性别	C3

课程名称	内容（主题）	教学形式*
问候	主题 2.2. Lectura: Mi primer día en la universidad. Saludos 主题 2.2. 阅读：我在大学的第一天。问候	C3
	主题 2.3. Audición: Conversación de ¿Cómo te llamas? 主题 2.3. 听力：你叫什么名字的对话？	C3
	主题 2.4. Comunicación: Conversación de ¿de dónde eres? 主题 2.4. 沟通：关于你来自哪里的对话	C3
	主题 2.5. Escritura: Completar la ficha de datos 主题 2.5. 写作：填写个人信息表	C3
	期中考试	
第三部分. Familia 家庭	主题 3.1. Gramática: Artículo/Genero/ Pronombres 主题 3.1. 语法：冠词/性别/代词	C3
	主题 3.2. Lectura: Familia 主题 3.2. 阅读：家庭	C3
	主题 3.3. Audición: Familia 主题 3.3. 听力：家庭	C3
	主题 3.4. Comunicación: Familia hispana 主题 3.4. 沟通：西班牙家庭	C3
	主题 3.5. Escritura: Dibujar y describir su árbol geneológico 主题 3.5. 写作：画出并描述您的家谱	C3
第四部分. Día laboral 工作日	主题 4.1. Gramática: Pronombres personales /Complemento directo. Verbos reflexivos 语法：人称代词/直接宾语。 反身动词	C3
	主题 4.2. Lectura: Día laboral 阅读：工作日	C3
	主题 4.3. Audición: Trabajo 听力：工作	C3
	主题 4.4. Comunicación: Comida y horarios 口语表达：食物和时间表	C3
	主题 4.5. Escritura: Mi horario 作文：我的日程	C3

法语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
1. Faites connaissance 第一部分 相互了解	主题 1.1. Grammaire: Les adjectifs démonstratifs, le future proche 主题 1.1. 语法: 指示形容词、近未来时	C3
	主题 1.2. Compréhension orale: Faire connaissance 主题 1.2. 听力理解: 相互了解	C3
	主题 1.3. Expression orale: Parler de soi, de ses activités 主题 1.3. 口语表达: 谈论自己和自己的活动	C3
2. Communiquez en ligne 第二部分: 在线交流	主题 2.1. Grammaire: Les verbes en -IR, les verbes <i>pouvoir</i> et <i>devoir</i> 主题 2.1 语法: 以-IR 结尾的动词, 能够和必须的动词	C3
	主题 2.2. Compréhension écrite: Faire des propositions 主题 2.2 阅读理解: 提出建议	C3
	主题 2.3. Compréhension orale: La communication téléphonique et informatique 主题 2.3 听力理解: 电话和网络通讯	C3
3. Partez en déplacement 第三部分: 出行	主题 3.1. Grammaire: Les pronoms interrogatifs, les expressions impersonnelles 主题 3.1 语法: 疑问代词, 无人称表达式	C3
	主题 3.2. Compréhension écrite: Les transports en commun 主题 3.2 阅读理解: 公共交通	C3
	主题 3.3. Expression orale: Des actions de déplacement 主题 3.3 口语表达: 行动	C3
4. Organisez votre journée! 第四部分: 规划您的一天!	主题 4.1. Grammaire: Les adjectifs démonstratifs, 主题 4.1 语法: 指示形容词	C3
	主题 4.2. Compréhension orale: Des activités professionnelles 主题 4.2 听力理解: 职业活动	C3
	主题 4.3. Compréhension orale: Des partenaires professionnels 主题 4.3 听力理解: 职业伙伴	C3

意大利语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
1. Imprese e società 第一部分：企业和公司	主题 1.1. 1. L'azienda 主题 1.1. 公司	C3
	主题 1.2. Le forme giuridiche delle società 主题 1.2. 公司的法律形式	C3
	主题 1.3. Caratteristiche delle società. Struttura organizzativa dell'azienda. 主题 1.3. 公司的特点和组织结构	C3
2. Contratti e fatture 第二部分：合同和发票	主题 2.1. Il contratto 主题 2.1. 合同	C3
	主题 2.2. Il contratto di compravendita 主题 2.2. 买卖合同	C3
	主题 2.3. Clausole contrattuali. Fattura e iva 主题 2.3. 合同条款，发票和增值税	C3
3. Banche e investimenti 第三部分：银行和投资	主题 3.1. Banche in Italia. Operazioni creditizie 主题 3.1. 意大利银行。信贷业务	C3
	主题 3.2. Forme di pagamento 主题 3.2. 付款方式	C3
	主题 3.3. Investimenti finanziari 主题 3.3. 金融投资	C3
4. Business plan e marketing 第四部分：商业计划和市场营销	主题 4.1. Il business plan 主题 4.1. 商业计划	C3
	主题 4.2. Le strategie di marketing 主题 4.2. 市场营销策略	C3
Раздел 5. eCommerce e globalizzazione 第四部分：电子商务和全球化	主题 5.1. L'eCommerce 电子商务	C3
	主题 5.2. Il sito di commercio elettronico 电子商务网站	C3
	主题 5.3. La globalizzazione 全球化	C3

德语

课程名称	内容（主题）	教学形式*
1. Guten Tag. Mein Name ist... 第一部分：你好。我的名字是...	主题 1.1. Personalpronomen. Begrüßung 主题 1.1. 语法：人称代词。口语：问候	C3
	主题 1.2. W-Fragen. Aussagen. Abschied. 主题 1.2. 语法：疑问词。口语：陈述。告别	C3
	主题 1.3. Verbkonjugation. Alphabet. 主题 1.3. 语法：动词变位。阅读：字母表。	C3
2. Familie und Freunde 第二部分：家庭和朋友	主题 2.1. Possessivartikel. Familienmitglieder. 主题 2.1. 所有格冠词。家庭成员。	C3
	主题 2.2. Präposition in. Wohnort. 主题 2.2. 介词 in。居住地。	C3
	主题 2.3. Zahlen 0-20. 主题 2.3. 数字 0-20。	C3
3. Essen und Trinken 第三部分：吃喝	主题 3.1. Ja/nein-Fragen. Dinge und Mengen benennen. 主题 3.1. 是/否问题。命名物品和数量。	C3
	主题 3.2. Nullartikel. Einkaufsgespräche führen. 主题 3.2. 零冠词。进行购物对话。	C3
	主题 3.3. Zahlen 21-100. Negation. 主题 3.3. 数字 21-100。否定。	C3
Раздел 4. Neue Kleider 第四部分：	主题 4.1. 口语表达: Kleidungsstücke benennen. 衣服的名字 语法: Demonstrativpronomen. 指示代词	C3
	主题 4.2. 阅读: Im Kaufhaus. 在商场 语法: Verben mit Dativ. 带与格的动词	C3
Раздел 5. Feste 第五部分：	主题 5.1. 阅读: Feste und Feiern. 节日和庆典语法: Ordinalzahlen. 序数	C3
	主题 5.2. 书写: Einladungen. 邀请函 语法: Konjunktion denn. 连词因为	C3

韩国语

课程名称	内容 (主题)	教学形式*
一学期 (18 课时)		
1. 계약 第一部分. 合同	主题 1.1 근로계약, 무역계약, 매매계약,임대자계약. 主题 1.1. 劳动合同、贸易合同、买卖合同、出租合同	C3
	主题 1.2. 보증금,상금,중도금,상여금,축의금,조의금 主题 1.2. 保证金、奖金、预付款、奖金、订金、和解金	C3
2.신제품 개발 第二部分. 新产品开发	主题 2.1.선보이다, 출시하다, 시제품,개발,제작 主题 2.1. 推出、上市、样品、开发、制作	C3
	主题 2.2. 판매율,성장률, 화률,상승률,이혼률 主题 2.2. 销售率、增长率、花费率、增长率、离婚率	C3
3.광고 第三部分. 广告	主题 3.1. 광고 휴과,광고를 의뢰하다, 광고를 내다,광고를 싣다,광고 문구 主题 3.1. 休闲广告、委托广告、发布广告、登载广告 、广告语	C3
	主题 3.2. 고가/저가, 고급/저급, 고층/저층, 고임금/저임금, 고비용/저비용 主题 3.2. 高价/低价、高档/低档、高层/低层、高薪/低 薪、高成本/低成本	C3
4.홈쇼핑 第四部分. 家庭购物	主题 4.1. 상담원,결제,쇼호스트,자동 주문, 모이자 할부,선착순 主题 4.1. 咨询员、支付、主持人、自动订单、分期付 款、先到先得	C3
	主题 4.2. 구매력,경제력, 자금력,영향력, 잠재력 主题 4.2. 购买能力、经济实力、资金实力、影响力、 潜力	C3

课程名称	内容（主题）	教学形式*
시장 조사 第五部分. 市场调查	主题 5.1 시장성, 시장 점유율, 전망, 성장, 독점 部分 5. 市场调查	C3
	Тема 5.2. 차별화, 온난화, 대중화, 고급화, 자동화 主题 5.1. 市场性、市场占有率、预测、增长、垄断	

6. 学科后勤及技术支持

表格 6.1. 学科后勤及技术支持

教室类型	教室设备	用于学习该学科的专业实验设备、软件和资料（如有需要）
会议室	用于进行研讨、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的研讨室，配备专业家具和多媒体演示设备。	323 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106 340 多媒体投影仪 Casio XJ-F100W Digis 墙挂式屏幕 Dsem-1105 330 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106
计算机教室	用于进行学习、小组和个人咨询、日常检查和中期考试的计算机教室，配备个人电脑（共__台）、白板（屏幕）和多媒体演示设备。	472 Asus X751L 笔记本电脑 Intel I5 1700 MHz/8 GB/1000 GB/DVD/audio （共 15 台） Benq MW526 多媒体投影仪 220*220 屏幕 MS Windows 8.1 64 位操作系统 Microsoft Office 2013 SDL Trados Studio 2015 Adobe Reader FastStone Image Viewer
自习室	用于学生自主学习的自习室（可用于研讨会和咨询），配备专业家具和可以使用校园网络的个人电脑。	324 多媒体投影仪 Casio XJ-M250 Digis 墙挂式屏幕 Dsob-1106

7. 教学方法和信息技术支持

主要参考文献:

德语

Shritte 2. International [Текст] : Kursbuch+arbeitsbuch / D. Niebisch [и др.]. - Книга на немецком языке. - Munchen : Hueber Verlag, 2019.

意大利语

Laura Incalcaterra McLoughlin, Luisa Pla-Lang, Giovanna Schiavo-Rotheneder. Italiano per economisti - edizione aggiornata – Alma Edizioni, 2018.

Monica Piantoni, Rosella Bozzone Costa, Luisa Fumagalli. Volentieri! Corso di lingua e cultura italiana. B1-B2. – Loescher Editore, 2021.

Maria Chiara Ferro, Natalia Guseva. Affare fatto!: La mediazione russoitaliano in ambito commerciale. – Hoepli, 2020.

西班牙语

Учебник с диском: **Libro del alumno + CD Nuevo Espanol en marcha. A1 (Nivel Inicial)**

авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero ISBN: 9788497783736

Рабочая тетрадь с диском: **Nuevo Espanol en marcha 1 (A1) Cuaderno de ejercicios + CD**

Авт: Francisca Castro, Pilar Diaz, Ignacio Rodero, Carmen Sardinero ISBN: 9788497783743

法语

В.Н. Луковцева, Н.В. Полякова, Е.В. Паничева, Т.М. Качалина Французский язык для экономистов. Общая экономика ,Le français economique. Economie Générale, Российский университет дружбы народов, 2019.

Dubois A.-L., Tauzin B. Objectif Express1. Le monde professionnel en français. Hachette, 2019.

Cherifi S., Girardeau B., Mistichelli M. Travailler en français en entreprise 2. Les éditions Didier, 2019.

韩语

Ким Миок <Ёнсэ=Енсе>. Корейский для делового общения: Учебное пособие/ [et al.]. —Сеул: Издательство университета Ёнсэ, 2010: —306 с.

附加文献:

德语

Swerlowa O. **Grammatik & Konversation**. – Langenscheidt, 2019.

Hering A., Matussek M. Em Übungsgrammatik. – Hueber, 2017.

Hirschfeld U., Kessler Ch., Langhoff B., Reinke K. Phonetik intensiv. – Langenscheidt, 2018.

意大利语

Daniela Pepe, Giovanni Garelli. Al lavoro! Corso di italiano per stranieri in contesto lavorativo. Livello A2: Volume A2 - Loescher Editore, 2017.

Равиддин Шамилов: Введение в коммерческий перевод. Итальянский язык. Учебное пособие. – Флинта, 2021 г.

西班牙语

Родригес – Данилевская Е.И., Степунина И.Л., Патрушев А.И. Учебник испанского языка. – Черо, 2015

Дышлевая Ирина Анатольевна. Курс испанского языка для начинающих [Текст] / И.А. Дышлевая. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб. : Юникс, 2014, 2015, 2017, 2020. - 390 с. : ил.

Prost Gisele. Al dia. Curso de espanol para los negocios: nivel inicial / G. Prost, A.N. Fernandez. - Книга на испанском языке. - Madrid : SGEL, 2006, 2007, 2018.

法语

A. Georges S. Maigret se fâche. – Просвещение, 2019.

B. Maurois A. Nouvelles. – М., 2020.

C. Moliere. Le malade imaginaire. – Gallimard, 2019.

D. Georges S. Malempin. – Gallimard, 2019.

韩国语

Корейский язык: справочник по грамматике/О. А. Трофименко. —Москва: Живой язык, 2015. —224 с

Ли Иртин Русско-корейский и корейско-русский словарь экономической лексики/сост. Ли Иртин. —М.: Изд-во МЦК МГУ, 2005. —608 с.

Краткий корейско-русский русско-корейский экономический словарь: более 500 сл. и словосочетаний/И. И. Подпругина; М-во образования Рос. Федерации, Иркут. гос. техн. ун-т. —М.: Муравей, 2004. —95 с.

信息支持和网络资源:

1. 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统, 局外电子图书馆系统:

-俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统 <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

-局外电子图书馆系统:

- <http://www.biblioclub.ru>

- <http://www.biblio-online.ru>

- www.studentlibrary.ru

- <http://e.lanbook.com/>

2. 数据库, 搜索系统:

- <http://docs.cntd.ru/>

- <https://www.yandex.ru/>

- <https://www.google.ru/>

-文摘和引文数据库 SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

自主学习教材/模块指南:

在实践教学过程中, 建议积极参与讨论所研究的主题, 提前准备演讲和演示。

在教学中使用的活跃学习方法包括:

学习小组讨论,

在学习讨论中, 问题的解决需要在该小组中, 以及在该教室内完成。目的是进行一个搜索过程, 该过程应导致客观上已知但从学生的角度来看是新知识的发现。

在进行讨论时, 学生参与者需要清楚地了解讨论的主题、框架和程序。在组织讨论时, 教师应创造良好、心理舒适的氛围。将参与者坐在圆圈中, 此外, 事先澄清主题和问题也非常重要。引言部分的目的是激发参与者的现有知识, 引入必要的信息, 并产生对问题的兴趣。

有几种组织讨论引言部分的选择：

在小组内进行简短的预讨论；

通过给一两个参与者预先分配任务，让他们发表介绍性问题陈述，揭示问题的定义，引入讨论话题；

使用简短的预备调查来引入话题。

任何一种选择都不应占用太多时间，以便快速转入讨论。

为了有效地进行讨论，需要采取一系列连续的步骤：

1. 在讨论组中分配角色-职能（主持人（组织者），分析员，记录员，观察员）。
2. 确定讨论问题时的工作顺序（问题陈述；将参与者分组，分配小组中的角色，领导人解释参与者在讨论中的预期参与度；在小组中讨论问题；将讨论结果呈现给整个团体；继续讨论和总结）。

教学游戏（商业和角色扮演游戏）

在学生积极学习的形式中，游戏（教学、商业、教育性）占有特殊地位，最能够适应年轻人作为学习和培养的客体和主体的社会心理特点。教育游戏有助于培养关键的职业技能，如沟通能力、包容性、团队合作能力和独立思考能力。教学游戏按照模拟各种认知和交流情境的原则构建。在课堂上可以使用游戏的独立片段，例如角色扮演，例如将学生分配为“辩手”，向发言者提出困难问题，或者将最为有准备的学生委派为讨论小组的主持人，讨论其中一个在实践课程中提出的问题。

商业游戏需要按照一定的顺序进行：

第一步

向参与者传达任务。印刷好的任务文本应该被每个参与者掌握（关于游戏条件，需要事先协商：是否接受与解决类似问题时在现实生活中的相同条件，或者是否应该进行某些游戏性的变化）。

第二步 -

创建团队。团队的形成方式可以任意选择，同时团队可以取一个名称或编号。第三步 - 团队的实际工作。

然后，每个团队准备一份短（不超过 10

分钟）的口头报告，介绍他们解决问题的方法和解决方案。报告的形式可以随意选择，形式的选择也是游戏的结果。

在听取报告后，需要评估它们，进行比较并总结结论。这是学习过程中重要的一部分。

在使用角色扮演方法时，组织者应该遵循一些建议：

1. 需要仔细制定角色扮演计划，包括为基本角色开发角色或档案材料。最好有至少两个教室供小组使用，因为角色的开发是创造性的工作。
2. 角色扮演的有效性取决于体验的新颖性，因此如果在任何方便的时候都使用它们，则这种交互式技术的价值将降低。
3. 工作小组的人数应该很少（不超过 10 人）。这种数字可以创造一个非正式的创造性环境，有利于有效的学习。
4. 最好使用助手参与角色扮演。这些助手可以是其他教师或研究角色扮演主题的博士生。
5. 如果可能的话，请进行视频记录，以提供反馈并证实某些立场。

教育培训是一种旨在发展知识、技能和个人素质的主动学习方法。它被理解为以小组（10-12 人）为单位的强化短期（2 小时）培训形式，旨在吸收和巩固理论材料，以及形成专业技能。

* - 所有自学材料都按照现行规定在 **TYIC** 课程页面上发布!

